

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

馬祖語
馬祖語
Matzu Language
陳高志

原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 原住民族長期照顧——
打造原住民族長者第二個家
原住民族的介護——原住民族高齢者の第二の我が家を造り出す
Aboriginal Long-Term Care: Building a Second Home for the
Aboriginal Elders
羅文敏
- 8 文化照顧在文健站中的實踐與成功
文化健康ステーションにおける民族文化の介護の實踐と成功
Practice and Achievement of Cultural Care in Culture & Health
Stations
日宏煜
- 10 平凡而偉大的力量：
點亮族人長者利他又利己的蠟燭精神
平凡で偉大な力：原住民高齢者の利他・利己精神のろうそくを灯す
Long-Term Care for the Aboriginal Elders: Giving Light to
Others and Lighting Up Yourself
怡戀・蘇米

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 文化健康站的
文化課程

文化健康ステーションの文化講座
The Cultural Curriculum Offered by Culture & Health
Stations
陳誼誠



■ 原教前線 Frontier フロントニア

- 18 原力@健康—輔大與您一起守護部落之心
原住民の力@健康—あなたと共に部落の心を護る輔仁大学
Fu Jen Catholic University: Guarding the Hearts of Aboriginal
Communities with You
王英洲
- 24 原鄉長照與部落文健站：東區專管中
心的經驗與反思
原住民郷の介護と部落の文化健康ステーション：東地区統
括センターの経験と反省
Aboriginal Long-Term Care and Culture & Health Stations: The
Experience and Reflection of Eastern Taiwan's Project
Management Center
黃盈豪
- 28 讓文化健康站成為文化安全的守護站
文化の安全を守る場としての文化健康ステーション
Culture & Health Stations As the Guardians of Cultural Safety
石賢奇
- 34 原住民長照人力的搖籃
原住民介護人材のゆりかご
The Cradle of the Workforce of Aboriginal Long-Term Care
Services
曾子璿



- 38 文化健康站的文化課程，可以長什麼樣？
文化健康ステーションの文化講座のあり方とは？
Programs for the Cultural Curriculum Offered by Culture &
Health Stations
張潔之
- 42 明新科技大學打造長照人才的實踐與
挑戰
明新科技大学による介護人材の實踐と挑戰に関する取り組み
How Minghsin University of Science and Technology Nurtures
Long-Term Care Talents
林杏
- 46 從部落長期照顧發展困境與族人照顧需
求看在地長照人才的培育
部落の介護における困難と介護需要から見る地元での介
護人材育成
Observing the Cultivation of Local Long-term Care Services
from the Perspective of Development and Needs of Long-Term
Care Services in Aboriginal Communities
田秀娟



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 50 守護部落健康與文化的文健站
部落的健康と文化を護る文化健康ステーション
Culture & Health Stations: Keeping the Health and Culture of Aboriginal Communities
編輯部
- 52 在快樂學習中終老的東岳文健站
楽しい学びで老後を過ごす東岳文化健康ステーション
Iyo Culture & Health Station: Promoting Lifelong Education and Happy Learning
編輯部
- 54 保存傳統生活記憶的三鶯文健站
伝統的な生活の記憶を保つ三鶯文化健康ステーション
San-Ying Culture & Health Station: Preserving Memories of Traditional Life
編輯部
- 56 結合泰雅文化展現活力的羅浮文健站
タイヤル文化で活気みなぎる羅浮文化健康ステーション
Kinyawpan Culture & Health Station: Presenting Vitality with Tayal Cultural Curriculum
編輯部

- 58 用文化知識串連老幼的春陽史努櫻文健站
文化的知識で高齢者と子どもをつなぐ春陽・史努桜文化健康ステーション
Alang Snuwing Culture & Health Station: Connecting the Elderly and Young with Cultural Knowledge
編輯部
- 60 傳承部落精神的里佳文健站
部落の精神を伝える里佳文化健康ステーション
Nia'eucna Culture & Health Station: Inheriting the Ethnic Spirits
編輯部
- 62 文化課程實踐多元共存的大光文健站
文化講座で多元的共生を實踐する大光文化健康ステーション
Ta-Kuang Culture & Health Station: The Cultural Curriculum Has Been Realizing Diversity-Based Coexistence
編輯部
- 64 部落文化的資源平台—撒固兒文健站
部落文化資源のプラットフォーム—撒固兒文化健康ステーション
Sakur Culture & Health Station: A Resource Platform for Traditional Culture
編輯部
- 66 娜麓灣文健站結合醫療與文化智慧
医療と文化的英知を結合する娜麓灣文化健康ステーション
Naluwan Cultural & Health Station Combines Medical Care with Cultural Wisdom
編輯部

- 68 老青幼共學的嘉蘭文健站
老いも若きも共に学ぶ嘉蘭文化健康ステーション
Kaaluan Culture & Health Station: Intergenerational Learning among the Elderly, Youth and Child
編輯部
- 70 風災後重拾歡樂與自信的大社文健站
台風災害後に喜びと自信を取り戻した大社文化健康ステーション
Joy and Self-Esteem Have Revisited Paridrayan Cultural & Health Station after Typhoon Morakot
編輯部
- 72 打造全國最具標竿的原住民長照政策—成立全台灣第一個「原住民長青學苑」
全国一の目印となる原住民介護政策を造り上げる—台湾初の「原住民長青学苑」の設立
Establishing the First "Aboriginal Evergreen Academy" in Taiwan: Milestone for Aboriginal Long-Term Care Service Policy
台北市政府原住民族事務委員會

南島民族論壇

Austronesian Forum オーストロネシア民族フォーラム

- 76 傳統到現代：美拉尼西亞
伝統から現代へ：メラネシア
From Past to Present: Melanesia
編輯部

原教回音
Echoes in Aboriginal Education 原教の反響

- 84 族語家庭共學札記
共に学ぶ民族語家庭のノート
Notes on Cou Language Learning of My Family
浦忠勇、方紅櫻

移鏡借鑑
Quotable Experiences 他者から自らを省みる

- 88 我認識的毛利民族大學
私が知るマオリ民族大学
Introduction to Te Wānanga o Aotearoa
呂青華

原教報導
Aboriginal Education Report 原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教会議

- 92 「口傳的記憶」影片闡明口述傳統 觀影分享會討論熱烈
映像「口承と記憶」で説明する口頭伝承 鑑賞会での自熱議論
Illustrating Oral Traditions: Movie Presenting Sessions for the Documentary "Memory in Oral Tradition"
陳瑤倩